

LE FRANÇAIS DANS TOUS SES ÉTATS



1 - Les nouveaux mots dans le Robert

Chaque année le français évolue et s'enrichit de nouveaux mots.

1A - Lis d'abord pourquoi on adopte ces nouveaux mots et comment ils sont choisis.

Puis réponds à quelques questions à la page suivante.



Voici quelques explications qu'on peut lire sur le site

"L'aventure du Robert"

Le dictionnaire est à la fois ce qui fige l'expression d'une langue à un instant donné, renfermant entre ses pages une photographie des sens, expressions, et graphies des mots de la langue française, mais aussi ce qui prend acte des évolutions temporelles et géographiques de la langue. Le dictionnaire ne doit donc pas (seulement) être assimilé à des volumes poussiéreux destinés à être oubliés dans les bibliothèques de linguistes dégarnis. Au contraire, il s'agit d'un objet en constante actualisation, vivant comme la langue qu'il retranscrit.

vastzetten
betekenis
schrijfwijze
nota nemen van

stofferig
kaal

Le dictionnaire est le témoin du dialogue entre la langue française et ceux qui la parlent, l'écrivent, et la représentent aux quatre coins du monde. Ainsi, des nouveaux mots font régulièrement leur entrée dans le dictionnaire, et plus particulièrement dans le Petit Robert qui se veut un observateur attentif et actuel de l'évolution du français.

getuige

Renfermant le patrimoine qu'est la langue française, il accueille en son sein les mots qui viennent l'enrichir chaque année, issus de tous horizons : la francophonie*, les néologismes des écrivains, l'argot, ou les nouvelles technologies.

verrijken
nieuwe woorden
volkstaal

La sélection des mots

Le comité de rédaction du Robert doit veiller à réfléter au mieux le français d'aujourd'hui, tout en écartant les mots ou expressions qui ne seraient qu'un effet de mode. L'équipe éditoriale est attentive à la langue telle qu'elle est employée dans les médias, sur internet, écrite dans les romans, poésies, bande-dessinées, parlée dans la rue, dans les cafés. Il est difficile cependant de juger rapidement de la pérennité d'un mot ou d'une expression ; il faut surveiller son évolution avant de décider de son intégration ou de son exclusion. Si le Robert a un rôle similaire à celui de l'Académie française, il s'agit cependant d'un organe indépendant. Destiné au grand public, le Robert est souvent plus enclin à accueillir en son sein des néologismes ou emprunts venus d'autres langues, afin de refléter au mieux le français tel qu'il est parlé et écrit par le plus grand nombre.

weergeven
verwijderen

de blijvendheid

meer geneigd te
leenwoord

la francophonie = ensemble des pays qui ont en commun l'usage, total ou partiel, de la langue française.*

Questions:

1 - Quel est le rapport entre un dictionnaire et une photo ?

2 - Quelle réputation ont souvent les dictionnaires ? Et est-ce que c'est justifié ?

3 - La langue française, ce n'est pas juste un sujet qui concerne la France. Explique.

4 - A quelles catégories appartiennent généralement les nouveaux mots accueillis par le dictionnaire ?

5 - Pourquoi certains nouveaux mots n'entrent-ils pas dans le dictionnaire ?

6 - A quels endroits différents le comité de sélection observe-t-il la langue ?

7 - On compare le Robert au dico de l'Académie française ? Lequel des deux est le plus "moderne" ? Explique.



1B - Voici 15 nouveaux mots adoptés par le Robert en 2023.

Essaie d'associer chaque mot à sa définition et mets une croix auprès des mots que tu avais déjà entendus.

- 1.iel
- 2.covidé
- 3.wokisme
- 4.gênanç
- 5.glottophobie
- 6.grossophobie
- 7.sériel
- 8.brouteur
- 9.écoanxiété
- 10.instagrammeur
- 11.chiller
- 12.go
- 13.séparatisme
- 14.vingtenaire
- 15.vaccinodrome

- a - idéologie dénonçant les inégalités dans le monde
- b - se reposer, se détendre
- c - centre provisoire de vaccination
- d - angoisse face au réchauffement climatique
- e - jeune adulte de 20 à 29 ans
- f - nom pour désigner une jeune fille (langage familier)
- g - personne active sur Instagram
- h - groupe minoritaire souhaitant se détacher de l'Etat dont il fait partie
- i - pronom neutre, abréviation des pronoms personnels il et elle
- j - discrimination basée sur le langage, le dialecte
- k - discrimination envers les personnes en surpoids
- l - relatif à une série
- m - personne ayant contracté le / la Covid
- n - sentiment d'embarras par rapport à une situation
- o - arnaqueur sur les réseaux sociaux

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15

1C - Maintenant que tu connais la signification de ces 15 mots, essaie de les traduire dans ta langue maternelle. Attention, tu ne trouveras pas toujours d'équivalent.

- 1.iel
- 2.covidé
- 3.wokisme
- 4.gênanç
- 5.glottophobie
- 6.grossophobie
- 7.sériel
- 8.brouteur

- 9.écoanxiété
- 10.instagrammeur
- 11.chiller
- 12.go
- 13.séparatisme
- 14.vingtenaire
- 15.vaccinodrome

2 - Les anglicismes en français: amour ou haine ?

Tu viens de voir quelques exemples de nouveaux mots adoptés en français en 2023. Tu as certainement remarqué le mot anglais "wokisme". Mais au fait, est-ce que 'les protecteurs du français' apprécient les anglicismes.

2A - Lis les extraits suivants et réponds aux questions.

Extraits publiés dans la rubrique "Néologismes & anglicismes" sur le site de l'Académie française:

Wishlist

À l'approche des fêtes de fin d'année, les jeunes enfants écrivent au père Noël pour lui communiquer la liste des cadeaux que leur bonne conduite devrait leur valoir. La pratique est ancienne puisque, en 1946 déjà, Raymond Vincy faisait chanter à Tino Rossi dans son fameux Petit Papa Noël : « Il me tarde tant que le jour se lève / Pour voir si tu m'as apporté / Tous les beaux joujoux que je vois en rêve / Et que je t'ai commandés. » Cette liste de cadeaux ou, à tout le moins, cette liste de souhaits, est bien installée dans l'usage ; aussi n'est-il pas nécessaire de la remplacer, comme cela commence à se faire dans quelques slogans publicitaires, par l'anglais wishlist. Sans doute faut-il y voir l'influence de formes moins récentes et déjà déconseillées dans cette rubrique, comme la check-list ou la to-do-list.

02/02/2023



Dans l'extrait, il est question de l'anglicisme "wishlist".

L'auteur est-il pour ou contre cet anglicisme en français ? Explique.

Start, finish

Le monde du sport emprunte souvent son vocabulaire à l'anglo-américain parce que nombre de sports sont nés, ont été nommés et codifiés outre-Manche ou outre-Atlantique. Mais pendant longtemps, beaucoup des termes relevant de ce domaine furent traduits en français parce que la réalité qu'ils désignaient avait déjà un équivalent dans notre langue. C'est par exemple le cas des noms "départ" et "arrivée". Aussi ne peut-on que s'étonner et déplorer que, sur le parcours de diverses courses se déroulant dans Paris, les mots "départ" et "arrivée" soient parfois remplacés par "start" et "finish".

0/12/2022



Dans l'extrait, il est question des anglicismes "start" et "finish".

L'auteur est-il pour ou contre ces anglicismes en français ? Explique.

2B - Voilà, tu as compris que l'Académie française n'aime pas trop ces mots anglais, surtout quand il y a un mot qui fait l'affaire en français.

Pourtant, qu'ils soient acceptés ou non, ces anglicismes sont de plus en plus présents dans la langue et sont utilisés par les journalistes et la jeune génération.

Découvre ici quelques anglicismes récents et essaie de retrouver leur sens.

- | | |
|--------------------|---|
| 1. eco-dumping | a - utiliser la cause LGBTQIA+ dans son marketing |
| 2. hesidating | b - le soulagement de rater un évènement |
| 3. rainbow-washing | c - la fierté de prendre le train |
| 4. romo | d - perdant, nul |
| 5. train-bragging | e - rompre à cause de convictions écologiques divergentes |
| 6. loser | f - gâcher le plaisir en racontant la fin d'un film |
| 7. spoiler | g - stimuler, pousser |
| 8. challenge | h - hésiter à s'engager dans une relation |
| 9. customiser | i - personnaliser |
| 10. booster | j - défi |

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

Réponds encore à quelques questions.

1. Quel mot se compose d'un mot français et d'un mot anglais ? Explique-le.

2. Quel est le contraire de "romo" ?

3. Et quel est le contraire de "train-bragging" ?

4. Connais-tu d'autres variantes de "rainbow washing" ? Tu connais aussi leur sens ?

5. Et dans ta langue maternelle, quels sont les anglicismes que tu utilises le plus souvent ?

2C - Regarde la vidéo dans laquelle, Julie Neveux, linguiste, explique ce que les anglicismes disent de nous.

Questions.

1. Que veut dire "un mot arrive avec un contexte" ? Donne aussi un exemple.

2. Que répond Julie Neveux à tous ceux qui critiquent les anglicismes ?

3. Donne l'exemple d'un anglicisme dont l'origine est au fait française.

4. Quelle est souvent la connotation des mots anglais ?

2D - Tu connais Paul Taylor, cet Anglais qui a un accent parfait en français, mais qui commet aussi beaucoup d'erreurs typiques ? Au fait, il a vécu en France quand il était petit et a gardé son bel accent, mais n'a pas le même niveau de langue qu'un natif. Regarde son sketch dans lequel il parle des anglicismes et explique que certains mots n'ont pas le même sens en anglais et en français. Complète le tableau.

sens	mot en français	mot en anglais
courir lentement		
urvêtement, pantalon (pour le sport)		
endroit où on fait laver ses vêtements sans eau		
le fait de sécher les cheveux à l'aide d'un sèche-cheveux et d'une brosse		
ce qu'on met sur une salade		
pièce où on range ses vêtements		
la "métamorphose" (en mieux) du physique		

2E - Débat : Pour ou contre les anglicismes en français ?

Et toi, pour finir, tu trouves que les anglicismes sont plutôt un enrichissement ou un appauvrissement de la langue française ?

Consulte les arguments pour et contre et prépare tes idées pour participer à un débat avec tes camarades de classe.

POUR

- le mot anglais apporte souvent une nuance plus riche
- les anglicismes modernisent le français
- la société évolue, donc la langue doit suivre (ordinateur, marketing, ...)
- les anglicismes ne constituent que 1% des mots au total
- une langue "pure" n'existe pas

Bref, c'est un enrichissement du français.

CONTRE

- il existe des équivalents français
- il n'y a pas de valeur ajoutée
- c'est un effet de mode
- il n'y a pas d'échange: en effet peu de termes français sont utilisés en anglais
- le français risque de disparaître
- cela provoque du stress chez les personnes qui ne connaissent pas bien l'anglais

Bref, c'est un appauvrissement du français.

Je prépare mes arguments:

.....

Je réfléchis aux arguments des autres et à la façon d'y répondre:

.....

Et que penses-tu des propositions de l'Académie française comme équivalent des anglicismes suivants ? Lequel des deux préfères-tu ?

- le coming out →
- le dry january →
- cosy →
- comfort food →
- click and collect →

- le jour de courage
- le janvier sobre
- chaleureux, douillet
- nourriture réconfortante
- retrait au volant

- liker →
- addict →
- smiley →
- low cost →
- pimper →

- aimer
- dépendant
- frimousse
- à prix réduit
- mettre en valeur

3 - L'Académie française

Fais quelques recherches sur cette institution mythique qui défend la langue française depuis sa fondation par Richelieu en 1635.



l'Académie française - 23, quai de Conti à Paris

3A - Rends-toi sur le site de l'Académie et cherche une réponse aux questions suivantes.

1. Quelle est ta première impression quand tu ouvres le site ? Explique ton ressenti en donnant quelques exemples concrets. Pense à la mise en page, les couleurs, la typographie, ...

2. Quel surnom donne-t-on aux Académiciens ? Pourquoi ?

3. Quelle est la procédure pour devenir Académicien ?

4. Regarde les photos des Académiciens actuels. Qu' observes-tu ?

5. Recherche l'adjectif "populaire" dans le dictionnaire de l'Académie.

- Combien de définitions différentes trouves-tu ?
- A quelle définition correspond "langage populaire" ?

- Quelle est l'étymologie du mot ?
- Note la définition du mot dans la 1^e édition du dictionnaire (1694). La trouves-tu plus ou moins claire que celle de l'édition actuelle ? Explique.

6. Recherche maintenant le mot "populaire" dans Le Robert en ligne.

- Combien de définitions trouves-tu ?
- Quelles autres infos trouves-tu ?

- Le trouves-tu plus ou moins pratique que le dico de l'Académie ? Explique.

8. Retourne sur le site de l'Académie, clique sur "La langue française", ensuite sur "Contact Dire, Ne pas dire" et pour finir sur "Courrier des internautes".

- Lis les derniers messages. Quels types de questions les internautes posent-ils ?
- Quelle question / réponse trouves-tu intéressante ? Pourquoi ?

9. Rédige maintenant une question à propos d'une difficulté de la langue. Si tu veux, tu pourras l'envoyer à l'Académie. Qui sait, peut-être que tu recevras une réponse ...

3B - Le français en déclin au Canada et au Québec.

Il n'y a pas qu'en France que l'on s'inquiète de l'avenir de la langue. Au Québec, on constate que l'anglais gagne du terrain au détriment du français: la proportion des Canadiens pour qui il s'agit de la première langue officielle parlée a diminué, passant de 22,2 % en 2016 à 21,4 % en 2021. Pour contrer cette tendance, le Québec intensifie ses efforts en adoptant entre autres une loi qui limite l'emploi de l'anglais dans les services gouvernementaux.

Justin Trudeau, l'actuel premier ministre du Canada (2023), est souvent critiqué pour la qualité de son français. Regarde la vidéo dans laquelle on commente son "insécurité en français."

1. Comment Trudeau explique-t-il qu'il parle plus facilement anglais que français ? Tu es d'accord avec lui ?

2. Selon le linguiste, François Paré, quel est le problème de Trudeau en français ?

3. Pourquoi les jeunes Canadiens sont-ils stressés de parler français ?

4. Quelles solutions pourraient redonner confiance aux francophones minoritaires ?

 Et en Belgique, vit-on une situation comparable ? Le français en Flandre ? Le néerlandais en Wallonie ? Discutes-en !

4 - L'orthographe, est-elle trop compliquée ?

4A - Quand tu écris, il t'arrive certainement de douter de l'orthographe d'un mot en français. Réponds à quelques questions à ce sujet.

1. Note 3 mots qui te posent régulièrement problème à l'écrit.

2. As-tu des astuces pour retenir l'orthographe d'un mot ?

3. Que penses-tu quand tu remarques une faute d'orthographe dans un article, dans un document scolaire, ... ?

4. Est-ce que tu trouves que dans certains cas, les fautes d'orthographe sont impardonnable ?
Si oui, donne des exemples.

4B- Regarde la conférence TED X, "La faute de l'orthographe" de Arnaud Hoedt et Jérôme Piron, deux profs de français et de philo à l'institut Don Bosco en Belgique. Comme la vidéo dure une vingtaine de minutes, essaie avant tout de comprendre globalement ce qui est dit pour ensuite pouvoir discuter des différentes questions abordées.

1. Le duo commence par une citation de Voltaire: "L'orthographe de la plupart des livres de français est ridicule. L'habitude seule peut en supporter l'incongruité." (1971)

Que veulent-ils ainsi démontrer dès le début de leur présentation ?

2. Explique: "En français, on est peu exigeant avec l'orthographe."

3. Explique: "L'orthographe, ce n'est pas la langue."

4. De combien de façons peut-on écrire le son "s" en français ?

Et de combien de façons peut-on prononcer la lettre "s" ?

5. Cite des langues où on écrit (presque) comme on prononce (phonétiquement).

6. Explique pourquoi on fait l'accord du participe passé avec le COD qui précède, mais pas quand il suit le verbe ?

.....

7. Comment écrivait-on avant le 17e siècle ? Et que se passe-t-il après ? Quel devient l'enjeu de l'orthographe ?

.....

8. Quel argument donnent-ils en faveur de la simplification de l'orthographe ?

.....

9. On tire souvent des conclusions à partir de l'orthographe d'une personne. Explique.

.....

10. Qu'as-tu pensé de cette conférence ? Et qu'en pense ton prof ?

.....

11. Résume pour finir les arguments dans le tableau.

Pour la simplification	Contre la simplification
.....

Et que penses-tu des fautes de "dt" en néerlandais ? Est-ce que c'est aussi une façon de "juger" une personne ? De se montrer supérieur ?

Ou, au contraire, trouves-tu que cette règle est importante ? Donne ton avis !

4C - Quel est l'impact du numérique sur l'orthographe des jeunes ?

Lis le texte et réponds aux questions.

Le numérique, une fatalité pour l'orthographe des jeunes ? (creafrench - 2023)

Des effets mesurables ?

L'émergence des technologies numériques, telles que l'écriture de SMS et la communication sur les réseaux sociaux, a-t-elle vraiment des effets négatifs sur l'orthographe et le vocabulaire des jeunes ? Pour de nombreux parents et enseignants cette inquiétude est bien réelle. Mais ont-ils raison de craindre à ce point ces nouvelles formes de communication utilisées par les jeunes ? Pour répondre à cette question, le CNRS a mené en 2013-2014 une étude intitulée "Le SMS, une menace pour l'orthographe des adolescents ?". Et à la surprise générale, les résultats étaient plutôt rassurants. En effet, les chercheurs ont montré que quand les enfants se mettent à envoyer des SMS, c'est le niveau d'orthographe initial qui influence la forme des SMS envoyés, et non l'inverse. De plus, les meilleurs élèves utiliserait même ce nouveau langage numérique comme une forme de « jeu » avec une langue qu'ils maîtrisent déjà bien.

de opkomst

vrezen

genaamd

geruststellend

het omgekeerde

Dans son livre, "Informatique et nouvelles pratiques d'écriture", Nicole Marty confirme les résultats de cette enquête en expliquant que beaucoup d'ados font volontairement des fautes d'orthographe dans leurs SMS. Ainsi, un jeune qui écrit « toussa » au lieu de « tout ça », connaît l'orthographe correcte et n'utiliserait pas cette orthographe dans une communication plus formelle. La transgression des règles suppose donc une maîtrise préalable de l'orthographe.

met opzet

het overtreden
voorafgaand

Et les abréviations ?

Ce qui frappe aussi dans les SMS des jeunes, c'est évidemment l'utilisation d'abréviations et d'acronymes comme « OKLM » (au calme), « MDR » (mort de rire), « jpp » (je n'en peux plus) ou encore « askip » (à ce qu'il paraît). Bien que, là aussi, certaines personnes prétendent que ces raccourcis appauvrisent le langage des jeunes, cette idée serait sans fondement. Il suffit de penser aux étudiants : ils ont toujours utilisé des abréviations pour prendre note et personne ne s'en est jamais inquiété.

de afkortingen
opvalt

shortcuts
verarmen



Alors, à qui la faute ?

Il faut toutefois continuer à s'interroger car depuis une dizaine d'années on a mesuré une réelle baisse du niveau d'orthographe des jeunes (Projet Voltaire en 2010 et 2015). Déterminer les causes de ce recul permettrait de mettre en place des solutions adéquates. S'agit-il d'un problème général lié à l'enseignement ? Ou est-ce que les jeunes passent trop de temps sur les réseaux sociaux au détriment de la lecture ? Ces pistes doivent être examinées en profondeur et analysées avec nuance. Remarquons encore que, pour ce qui est de la lecture, les habitudes ont bien changé : on considère aujourd'hui comme « grand lecteur », une personne qui lit au moins 20 livres par an, alors qu'en 2011 cette catégorie commençait à 50 livres et il y a 20 ans même à 100 livres.

A l'heure où il reste essentiel de bien savoir articuler sa pensée et où la bonne maîtrise de l'orthographe compte toujours beaucoup dans un contexte professionnel, il faudra trouver rapidement des pistes concrètes pour redresser le niveau de langue des jeunes.



bepalen - achteruitgang
gepast

ten koste van



je gedachten verwoorden

opkrikken

1 - Explique en tes propres mots les idées du texte.

- La communication numérique n'est pas la (seule) cause de la baisse du niveau d'orthographe des jeunes.

- Les fautes sont parfois une marque de maîtrise.

- Le langage SMS n'est pas forcément néfaste pour l'orthographe.

- La maîtrise de la langue est un facteur de réussite.

2 - Le ton du texte, est-il fataliste ou non concernant l'orthographe des jeunes ? Justifie.

3 - Est-ce qu'en Flandre aussi, on constate une baisse du niveau d'orthographe des jeunes ?

Quelles en sont les causes, selon toi ? Discutes-en avec ton voisin / ta voisine.

4D - Propose et explique deux simplifications de la langue française, une simplification orthographique et une simplification grammaticale.

Travaille en duo et ...

- explique la règle ou l'orthographe existante
- propose une "simplification"
- explique pourquoi ce changement serait positif (la logique, la transparence, ...)
- présente tes propositions en classe

Avant de te lancer, consulte [**le site "orthographe recommandée"**](#) qui donne un clair aperçu de la nouvelle orthographe du français. Remarque que pour l'instant, les deux orthographies sont encore acceptées, la nouvelle est "recommandée", mais pas obligatoire ! En France comme en Belgique, on conseille aux professeurs d'appliquer la nouvelle orthographe.

Règle grammaticale	
Explication de la règle	
Nouvelle proposition	
Justification de la proposition	

Orthographe existante	
Explication (famille de mots, étymologie)	
Nouvelle proposition	
Justification de la proposition	

5 - ChatGPT est-il une menace pour l'enseignement (des langues)?

5A - As-tu déjà utilisé ChatGPT ? Et si oui, était-ce efficace ? Discutes-en.

5B - Regarde la vidéo dans laquelle 3 profs évaluent ChatGPT et donnent des conseils pour l'intégrer de manière intelligente à l'avenir. Complète le tableau.

Matière	Impressions générales	note	Conseils
philo			
histoire			
maths			



5C - Débat : pour ou contre l'utilisation de ChatGPT dans nos vies ?

Consulte les arguments pour et contre et prépare tes idées pour participer à un débat avec tes camarades de classe.

POUR

- on gagne beaucoup de temps
- c'est gratuit
- tout le monde l'utilise, donc ce serait bête de s'en priver
- les textes produits sont de bonne qualité
- l'IA fait moins de fautes d'orthographe qu'un humain
- les gens devront moins travailler car la machine résoudra beaucoup de problèmes pour nous

CONTRE

- notre cerveau ne sera plus stimulé
- on deviendra paresseux
- les idées ne seront plus les nôtres
- il n'y aura plus d'originalité, car tout se ressemblera
- l'IA vole le travail des autres (droits d'auteurs)
- les idées manquent de nuance

Je prépare mes arguments:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Je réfléchis aux arguments des autres et à la façon d'y répondre:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Note pour finir, 3 arguments pour convaincre ton prof de français de te laisser utiliser ChatGPT pour ta prochaine rédaction de français:

1-

2-

3-

6 - Témoignage d'un ancien "mauvais élève" en français

Pour terminer ce dossier, tu vas regarder [la conférence TedX où Félix Radu raconte son parcours scolaire chaotique](#) qui ne l'a pas empêché d'être aujourd'hui auteur et comédien. Son message est clair: quel que soit ton niveau, si tu es passionné, rien n'est impossible !

1. Pourquoi trouvait-il la littérature "relou" à l'école ? Tu es d'accord avec lui ?

2. Que dit-il à propos du Bac et de certains grands auteurs ? Et quelle est l'analogie avec sa propre vie ?

3. Félix dit qu'à l'école, on confond souvent l'intelligence avec le savoir. Qu'en penses-tu ?

4. Dans la conférence TedX d'Arnaud Hoedt et Jérôme Piron, on explique que les enfants demandent "pourquoi" et qu'on leur apprend "comment". Félix dit la même chose. Explique.

5. "L'apprentissage est la résultante d'un récit." Que veut-il dire par là ?

6. Que dit-il finalement de la poésie ?

Félix et donc auteur et comédien, et il intervient aussi régulièrement dans des émissions à la radio. C'est un véritable virtuose des mots qui est fort apprécié aussi en France. [Ecoute le texte suivant](#) et garde en tête qu'il a redoublé deux fois à l'école à cause du français ...

